

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración:  
San Salvador, 2 - Artá

Artá, Noviembre 1971  
II época - Año XII - Núm. 30

Director:  
Juan Servera Riera

## Firmes en la fe

**Q**UIZÁ a muchas personas sencillas, que viven su fe religiosa con la misma paz que su vida familiar, les habrá sorprendido el slogan misional de este año: ¿Es que puede morir Dios? Absolutamente hablando Dios no puede morir, es la misma vida. Pero Dios sí puede morir en nuestros corazones. Y esto es lo grave. ¿Quién no ve que este es el gran problema de la hora que vivimos? El ateísmo, Cáncer de las almas, se extiende en el mundo con mayor celeridad que el cáncer de los cuerpos.

Pablo VI, con insistencia sin reposo, nos previene de este mal del siglo: la pérdida de la fe. La humanidad ha marginado muchos problemas, ha despejado numerosas incógnitas, pero latente, indestructible, el deseo de Dios permanece.

Y ante Jesús hacemos el mismo interrogante que plantearon los discípulos del Bautista: «¿Eres Tú el que ha de venir o debemos esperar otro?» Porque podríamos vivir sin muchas cosas que hoy creemos imprescindibles, pero sin fe ni esperanza la vida es un tormento sin sentido.

La humanidad, en algunas regiones al menos, está sobrada de técnica, pero en todas partes está falta de fe y, como lógica consecuencia, de esperanza y de amor. La misma machacona insistencia con que el cine, la televisión, la radio, la prensa, las canciones, las conversaciones hablan de amor, señala su ausencia. Se desea lo que no se tiene. Y con toda la fe nos dice que Dios es Amor:

Amor por la creación de cuanto existe.

Amor por el don incomparable de su Hijo,

Jesucristo, que nace, vive y muere por nosotros y por nosotros en todo se nos asemeja, menos en el pecado.

Amor por la Iglesia, hoy escarnecida, acusada, con perseverante insistencia por sus mismos hijos que la crucifican como lo fue Jesús por su pueblo, pero de la que recibimos la vida del alma, como de la cruz recibimos la redención.

Amor por la resurrección prometida. Porque la muerte, para los que tenemos fe, no es algo definitivo. Nuestra carne, que tantas veces por la comunión se hizo una misma cosa con Jesús, lleva en sí la semilla de una resurrección futura, que florecera en el último día, cuando el auténtico orden del amor, hoy tan mal parado, quede establecido definitivamente.

Con toda razón nos dice el Papa que todo cristiano debe ser luz que alumbre al mundo de hoy, tan necesitado de amor auténtico, la suprema verdad de que Dios, por ser Amor, ha preparado un reino para los que creen y aman, y este reino consiste en la eterna y gozosa contemplación del eterno Amor.

## Així anam...

D. Antonio Gili, por el que siento una especial simpatía y admiración, de tanto en cuando nos da notas curiosísimas.

Comentábamos el otro día el nombre, el polémico nombre, con el que designar las maravillosas Cuevas situadas en "S'Eretat", término municipal de Capdepera. ¿Cuevas de Artá o Cuevas de la Ermita? Nosotros, los artanenses parece que nos inclinamos por la primera, por el contrario nuestros queridos vecinos de Capdepera (Que conste que lo de queridos no va impregnado de la mínima dosis de ironía) parecen inclinarse por lo de la Ermita.

Resulta que en el periódico "El Mallorquín" del 25 de Agosto de 1858, en la sección "Revista de periódicos" cita el "Eco de Menorca" de 19 de Agosto, por una descripción del Doctor Simón Bruguera de Barcelona, titulada "Sobre la Ermita de Belén y sus Cuevas".

Así pues resulta que la denominación de Cuevas de la Ermita se debe a la Ermita de Belén. ¿Qué relación puede haber entre estos dos rincones tan pintorescos de nuestra comarca, (Comarca de Artá, Capdepera o de donde sea, para que nadie se enfade) habiendo entre los dos una distancia de 20 kilómetros?

La polémica sigue en pie. ¿Cuevas de Artá, Cuevas de la Ermita, o Cuevas de la Ermita de Belén?

Les advierto que si se inclinan por la última deberán indicar; Cuevas de la Ermita de Belén (las Cuevas situadas en el término municipal de Capdepera, y la Ermita en el término municipal de Artá. Para que nadie se enfade, claro está...)

✱

¿Y qué quieren que digamos de los apagones eléctricos que ya no se haya dicho?

Nos toman el pelo, no lo duden.

✱

Que nos perdone nuestro queridísimo Director don Juan Servera, pero conociéndolo como lo conocemos y sabiendo de su carácter democrático nos permitirá que lo critiquemos, en grado mínimo; por algo es el Director...

# Ses festes de Sant Salvador, quan jo era al·lot

## IV i darrer

Dia 6 d'agost, "dia de Sant Salvador". Tan prompte com s'havia acabat es "ball de sa cisterna", que era a posta de sol, se començava es ball propiament dit de sa festa, que durava fins a toc de missa primera, que era a les quatre i midja. Se feia e n'Es Trespolet", dins un tencat de bancs de respatlla just a ran de sa paret de ca's Marqués. Ara no record si se ballava en terra o damunt una postissada feta amb pots de sa Casa Santa colocades damunt teulons posats de canell. Tenc por que no fos damunt una postissada, però no vagi per dit. En aquelles sahons, no hi havia

←

Don Juan en una ocasión nos afirmó que mientras rigiera la Parroquia artanense no veríamos en el Santuario de San Salvador, nada de "pequeños negocios" como puede serlo una pequeña cantina.

Sin embargo en la entrada hay un "pegote" invitándonos a beber no sé qué refrescante, y si Vd. es de los que se dejan vencer por el deshumanizante mundo de la publicidad, con toda comodidad podrá saborear su bebida apetecida.

Ya lo hemos dicho, ahora esperamos la respuesta. Nosotros también somos democráticos, ¿qué se han creído...?

\*\*

La carretera de la Ermita de Belén será en breve asfaltada.

Esta es la noticia y nos alegramos por los sufridos ermitaños y mucho más por su "Land Rover" que tenía que vencer toda clase de obstáculos para llegar al pintoresco lugar.

En contra de la afirmación de "Baleares" les diremos que no es la Diputación la que correrá con los gastos, sino el Ayuntamiento que ha recibido un préstamo de la Diputación.

\*\*

Una temporada sin guardias municipales y nada de nada.

La vida sigue igual.

\*\*

...Pero no crean que no necesitamos Guardias. Fíjense en la forma en que está el Parque Infantil.

Lástima de Parque.

\*\*

Y ahora porque me da la gana no escribo más.

—Mal educado.

—Y Vd. que no puede, señora.

en es nostro poble més ball que es de pagés, essent "mateixes", "boleros", "co-peos" i jotes", sobre tot "mateixes", lo que se ballava. Moltes al·lotes, per no dir totes, ballaven tocant castanyetes. Se ballava a sa claror d'uns quants llums de gas acetilè, penjats de claus aficats a sa paret, i a sò de tres guitarras i un guiterro. Ara tampoc record si es tocadors d'aquests instruments estaven asseguts a cadires posades aposta per ells o a un d'es bancs que tenien sa respatlla adossada a sa paret de ca's Marqués. Si acas seien a un d'es bancs, no hi havia més homos asseguts que ells. Tot lo damé eren dones. Sempre hi havia un d'es tres guiterres, turnant-se, que cantava cançons. Crec que es guiteroner —no ho vull dir cert— no cantava mai. Algunes, per no dir moltes, de tals cançons no podien esser més extrambòtiques. I lo bò d'es cas era que es qui les cantaven se creien tocar amb un dit an el cel. Vet' aquí dos botons per mostra;

Una puça, "saltando, rompió" un mitjà,  
i l'amo de la casa  
l'hei va fer pagar.  
Ai!, sí, sí,  
ai!, no, no,  
i l'amo de la casa  
l'hei va fer pagar.

¿Qué ferán ets homos  
con el "capelló",  
si no tenen "capo"  
per posar-lo?  
Ai!, sí, sí,  
ai!, no, no,  
si no tenen "capo"  
per posar-lo.

Ets homos, per ballar, pagaven. Ses al·lotes no pagaven mai. No sé perquè, ni perquè no, se donava es nom de "dotzena" a cada una de ses ballades. Sa primera i sa darrera, per esser considerades ballades d'honor, eren ses que se pagaven més cares. Jo vaig veure pagar per sa primera "docentes pessetes", que, llavonses, era un capital. Sa primera i sa darrera eren sempre ballades per una sola parella. Ses altres, per dues, tres i fins i tot quatre parelles. Si sols ballava una parella, s'homo pagava tota sa quantitat contractada. Si eren varies parelles, cadascún d'ets homos de ses mateixes pagaven en quantitat proporcional. S'al·lota escullida per ballar sa primera o sa darrera, si no era en es ball, anaven a cercar-la allà on fos (mentre se trobàs en es poble, com és natural) amb ses tres guitarras i es guiterro i un bon estol de gent. Si jeia (tractant-se de sa darrera, i mentre no estigués malalta, com se supose), la feien aixecar d'es lliit.

Tant ses al·lotes d'es poble com ses de vila esterna, que venien a festa, tenien per gran honor el que s'enemorat, i si no en tenien, algún fadrí d'es seu

gust, les tregués a ballar una o varies "dotzenes", sobre tot sa primera o sa darrera.

Un homo, en cos de camia, un brot d'alfabeguera damunt una orella, un mocador p'es coll amb punta a darrera i una canya verde a una mà, se passetjava p'es mig de sa gent, que omplia de gom en gom "Es Trespolet", encantant, en veu semitonada, ses "dotzenes" que s'havien de ballar. Vet'aquí com ho feia: Començava per proclamar es mínim de postura. Per exemple: "Cincuenta reals de sa primera. Hala! Qui en vol? A la una". Segueia cridant d'aquesta manera fins que una veu d'es públic deia: "Dos reals i dues dècimes". I enseguida cridava s'encantador: "Cincuenta dos reals i dues dècimes per sa primera. Hala! Qui en vol? A la una". Quan ho trobava convenient, deia: "a les dues". I, al veure que nigu picava més amunt, deia: "a les tres". Inmediatament, tot es "tango" se posava en marxa. Encantada sa primera, no deia s'encantador: "Vuit, o sis (sa quantitat que fos) reals per sa segona, o per sa tercera, etc., sinó "per sa que vé", fins a arribar a sa darrera. Llavonses, sí que deia: "per sa darrera".

Després de cada ballada, ets homos interessats depositaven sa quantitat contractada dins es bassinet de la Mare de Déu de Sant Salvador que un d'ets homos qui estaven a ses ordes d'ets encarregats de ses festes aguantava amb una mà. Enseguida se presentava an ets homos qui havien ballat una botella d'aigoardent, pegantne un glop cadascún, després d'haver netejat amb so call de sa mà es coll de sa mateixa botella. Ses dones no bevien mai. També se presentava a balladors i balladores una palangana amb dolcetes de bescuit, plenes de llavors d'anís, i una palangana amb una espècie de galletó anomenat p'ets artanencs "paciències". Tant ells com elles en prenen una grapadeta, a's mateix temps que deien: "Molts anys!". Es qui los ho havien oferit, contestaven: "Amén".

De devers les deu fins a les dotze de sa nit, sa música tocava damunt es catifalet colocat en mig d'es carrer, just davant ca D. Monserrat Patró.

A cosa de les nou d'es mateix vespre, uns quants fadrins, davant una gran multitud de gent, provaven d'enfil·lar-se a un palo llarg ensabonat, clavat dins un clot fet a s'acera de ca D. Monserrat Patró mateix. Degut an es sabó, eren moltes ses llenegades que pegaven cap abaix, quan havien pujat un tros no molt gros, riguent es públic per ses butxaques. A la fi, després d'haver fet desaparèixer es sabó amb tant de fregar, qualcún se feia es gall seu en mig d'una gran ovació.

Dia 7 d'agost, "dia de Sant Salvador". -- Diana a sa mateixa hora que es dia abans, però per carrers distints. ➡

# NOTICIARIO LOCAL

## PUJOL EXPUSO EN LLUCHMAYOR

Con motivo de las ferias 1971, que anualmente celebra la industrial y turística ciudad de Lluchmayor, nuestro conocido artista local Pujol fue invitado por los organizadores de dicha feria para exponer parte de su obra. La mencionada exposición se instaló en el Colegio de San Buenaventura y permaneció abierta del 16 al 19 del pasado mes de octubre, siendo muy elogiada por el numeroso público que la visitó.

←

Aquest dia no se recorrien ses botigues per demanar joies per corre, perquè ses aplegades es dia anterior bastaven per ses corregudes de ses dues festes.

U nquart abans de les deu, una acompanyada, exactament igual a sa d'es dia abans, partint de la Sala, se dirigia cap a Sant Salvador, on s'havia de dir l'ofici. El deia es qui havia predicat, a la parròquia, es dia abans. També era missa de tres amb altar fumat. L'església se posava de gom en gom, arribant sa gent fins a sa murada. Es predicador, que era es d'es Novenari, treia a rotlo alguns d'es molts de miracles obrats per la Mare de Déu de Sant Salvador. Sortia "En Calletes", un allotell, an a qui la Mare de Déu va posar bé es seus rodons que tenia. Madò Pirris, an a qui la Mare de Déu alliberà de caure dins es foc amb un nin que tenia damunt es braços, curant-la, a's mateix temps, d'una paràlisis que patia. En Gallineta que, havent invocat a la Mare de Déu de Sant Salvador, mentre caia dins sa sínia d'es cós, se sostengué damunt ses aigos fins que'l tregueren bò i sà, etc., etc. Moltes dones i alguns homes feien sa llagrimeta.

Acabat l'ofici, sa mateixa acompanyada se dirigia a la Sala, on hi tornava haver refresc. Després, corregudes en es cós per s'estil de ses d'es dia abans. Acabades ses corregudes, no hi havia ja més actes que es ball en "En Trespolet", el qual, com es d'es dia abans, començava posta de sol i acabava sa matinada, observant-se ses mateixes ceremonies.

Tals eren ses festes de Sant Salvador, quan jo era allot. Llavones eren una verdadera expansió d'es poble, engrunant durant s'any, baix d'es pes d'es treball. Es poble suspirava per elles, gosava, durant ses mateixes, i sentia gran anyorança, quan passaven. Ara, tots aquests sentiments, que conmovien debondeveres s'ànima d'es poble, han desaparegut. Es materialisme los ha fet fugir, i, com és natural, no hi ha encant, ni expansió verdadera, ni anyorança, ni res que s'assamblí an aquestes coses. Quina llàstima!

EN PEP DE SA CLOTA

La exposició que presentó Pujol se componia de 16 obras (cinco esculturas, seis relieves, tres bajo-relieves, y dos mosaicos) seis de las cuales eran originales suyas. Según explica el autor en el comentario de su obra, era la primera vez que se presentaba en público, en exposición individual, a pesar de haberlo hecho en otras ocasiones, juntamente con otros artistas y aficionados locales.

## CARRETERA DE LA ERMITA

Aprobado el presupuesto por la Excm. Diputación Provincial, próximamente va ha ser asfaltado el tramo de mil trecientos veinte metros aproximadamente, que faltaba para que la carretera que conduce a la Ermita de Betlem estuviera transitable. No dudamos que con la mejora de la mencionada carretera, serán muchos más los visitantes que deseen conocer uno de los rincones más pintorescos de nuestra isla.

## TOMA DE POSESION DEL NUEVO JEFE DE LINEA DE LA GUARDIA CIVIL

El pasado día diez de octubre tomó posesión de la Jefatura de Línea de la Guardia Civil de Artá y Comarca, el teniente don Juan Romea Gutiérrez, procedente de la Comandancia de Toledo. El Sr. Romea ya presidió el día doce, los tradicionales actos con que honra el Benemérito Cuerpo a su excelsa patrona la Virgen del Pilar.

Al nuevo teniente le damos nuestra más cordial bienvenida al mismo tiempo que le deseamos una feliz estancia entre nosotros.

## FUTBOL JUVENIL

Con un esperanzador comienzo de liga, ha empezado nuestro equipo juvenil el recientemente empezado torneo de segunda división; pues si bien en sus dos primeras salidas ha sido derrotado por la mínima (San Juan y Campos), en los

## 2.ª RELACION DE DONATIVOS PARA EL NUEVO ALTAR DE SAN SALVADOR

	Ptas.
Anónimo. calle Terrasa	700
Sr. Monserrate Blanes.	
Pto. Rico	3.350
Anónimo. calle Grech	100
Familia Genovart calle	
Era Veia	100
Familia Massanet. calle	
Era Veia	100
Familia Vicens, calle	
Vila Nova	100
Grupo de mujeres Artá	200
Anónimo. Artá	500
Antonia Sampol, calle	
Era Via	100
Juan Servera, calle	
Era Via	100
Margarita Grau, calle	
Era Via	100
Bartolomé Juan, calle	
Era Via	100
Catalina Alzamora, calle	
Era Via	100
Anónimo. Artá	1.000
Anónimo. Artá	1.000
	7.650
Suma anterior	15.000
	22.650

encuentros disputados en "Ses Pesqueres" ha vencido a sus oponentes (Santañí y Margaritense) por los abultados tanteos de 7-0 y 4-1 respectivamente.

Para estimular a los jugadores varios aficionados locales, han ofrecido tres trofeos que se entregarán al finalizar la temporada, estos trofeos son los siguientes: Trofeo al jugador que dispute el mayor número de partidos, donado por la peluquería de caballeros de don Antonio Flaquer; Trofeo al máximo goleador, donado por el batería del conjunto local King Combo; y Trofeo al jugador que asista al mayor número de entrenos, donado por los hermanos Matemales.

## MPI Compañía de Inversiones, S. A.

### LE OFRECE

La abertura de una cuenta corriente garantizándole un beneficio mínimo del 13 % anual

Formas de inversión por mensualidades desde 500.— hasta 25.000.—  
Inversión correspondiente a la mensualidad de 1.000 pesetas con base de crecimiento acumulado de un 15 %

Años	Inversión final	Total a percibir
10	120.000.—	250.000.—
15	180.000.—	540.000.—
20	240.000.—	1.250.000.—

Consulte a nuestro delegado en Artá:

Señorita Catalina Gili Flaquer - Calle Amadeo, núm. 42, T. 26  
Delegación en Palma: Calle General Mola, 6, 1.ª Dep. 2.º Tel. 22 73 61



BELLPUIG entrevista a...

# Mr. Frank Bray - Johns Mrs. Mary Bray - Johns

A finales de octubre, la avalancha turística ha cesado. El turista sólo ha venido a dar una vuelta y a disfrutar, muy de paso, de la belleza y acogida de esta

isla. No hay tiempo para establecer con él otra relación que la puramente comercial de servicio y clientela y apenas intercambiamos valores espirituales.

¡SEÑORA!

en

## Tejidos Vicens

ENCONTRARA LA SOLUCION PARA DECORAR SU HOGAR

- \* Montaje de cortinas
- \* Alfombras
- \* Maderas «Lamichapa»
- \* Papeles decorativos «Colowall» y «Shark»



## GARI

Industrias metalúrgicas, S.A.

Representante en Artá

COMERCIAL Y TALLERES SANSALONI

Calle Recta, 2

General Aranda, 17 - Teléfono 100

Puertas metálicas  
Muebles  
Estanterías  
Puertas para ascensor  
Armarios  
Archivadores  
Carpintería en aluminio  
Baldosines ventilación  
Paneles exposición  
Guardavivos  
Pararrayos

QUIEN CONTABILIZA

## Piensos San Isidro

UTILIZA

Piensos equilibrados para ganado:  
porcino, ovino, vacuno, caballar, avícola,  
perros, conejos y concentrados.



## Muebles BAUZÁ

DAMIAN BAUZA

Exposiciones: C/. Gral. Franco, 26 - Teléfono 209 - C/. 18 de Julio - Teléfono 85  
Fábrica: C/. Bajo Riera, 10 y 12. MANACOR (Mallorca)



Muy distintos son los residentes que han elegido Mallorca como su otro país. Con ellos, la acogida es mutua, personal, permanente, enriquecedora. Sin tema premeditado, buscando tan sólo la hospitalidad y la agradable conversación de los señores Bray-Johns, acudimos a visitarles en su chalet de Betlem.

—¿Por qué, entre tantos sitios posibles, han elegido, precisamente, Mallorca?

—Hay un factor ocasional: nuestra hija quiso probar suerte trayendo sus caballos a este lugar preferido del turismo internacional. La circunstancia coincidió con nuestra jubilación y nos vinimos todos. Ella regresó a Inglaterra, pero nosotros no pensamos volver: otro factor nos incita a quedarnos.

—¿Cuál es este factor?

—La gente. El clima es muy agradable y las bellezas naturales, una maravilla, pero lo que de veras nos atrae son los habitantes, sin duda alguna.

—¿Cómo encuentran el carácter mallorquín?

—El mejor del mundo (sin exagerar). Son personas amigables, hospitalarias... En los ambientes campesinos, la vida se parece a la de los antiguos griegos: es más bien una gran familia.

Por ejemplo: los viejos, subnormales e inválidos son aquí muy bien recibidos y atendidos. En los cafés, es normal ver a un joven que habla con otros más viejos, como si fueran compañeros. Por esto, cuando organizamos un "party", no tenemos problema de invitar a personas de distinta edad. En Inglaterra, sí, hubiéramos tomado más precauciones.

—¿Es ésta la opinión que se forma el turista corriente?

—¡No! Un turista normal no puede conocer Mallorca. Vienen únicamente para broncearse al sol, para adquirir productos que aquí son más baratos y

por un tiempo demasiado breve. Desconocen el idioma y ello les impide comunicarse con los mallorquines. Por último, sólo les enseñan la ciudad y las rutas turísticas de renombre, cuando lo cierto es que la vida auténtica de Mallorca está en los pueblos, cosa que ignoran la mayoría.

—Con sinceridad, ¿qué defectos han visto en los mallorquines?

—Quizás un defecto sea el que no saben decir “no”. En su afán de complacer a todos, contraen compromisos que luego no pueden cumplir con puntualidad y desahogo, y eso hace que algunos parezcan informales. Ya nos vamos acostumbrando.

—Siendo Mr. Frank un entendido en la materia, le preguntamos qué opina de la construcción.

—En principio, me parecieron los materiales muy débiles. En Inglaterra estas casas se caerían pronto, a causa del frío. Aquí no hay peligro, pues el clima es más cálido.

He conocido constructores muy buenos y honrados; pero en muchos se nota la falta de experiencia. En Inglaterra, se exige un intenso aprendizaje, para un albañil, que dura cuatro o cinco años.

Chalets, los hay muy pintorescos. Los hoteles, en cambio, son feos, la mayoría.

—¿Algún monumento a destacar en Artá?

—San Salvador, la Plaza del Ayuntamiento... Las casas, preciosas por dentro, están quizá demasiado cerradas y no se cuida lo bastante el aspecto exterior. Un amigo nuestro pasó por ahí muy de mañana y, más tarde, nos preguntó dónde estaban las tiendas, que no había visto ninguna. Y esto es muy comprensible.

—Toros, ¿sí o no?

—No, en absoluto. Es un espectáculo demasiado cruel. En Inglaterra, ya desde niños, estamos acostumbrados a respetar mucho a los animales. Por esto, no podemos aprobar las corridas de toros, aunque se hagan para los turistas.

—¿Qué opinión les merece la moralidad turística?

—Somos de la opinión que expresa el refrán: “cuando estés en Roma, has como los romanos” o “a donde fueres, haz lo que vieres”. El turista debería adaptarse en lo posible a las costumbres del país visitado, y no al contrario. Estamos avergonzados de la conducta de algunos ingleses, que crea entre ustedes

un falso concepto de su país, y además perjudica a la juventud de aquí, pervertiendo su modo normal de ser y de vivir. Y si el mallorquín se cambia en otro, Mallorca ya no será Mallorca.

—Si pudieran llevarse algo nuestro a Inglaterra, ¿qué elegirían?

—Nos conformaríamos con todos nuestros amigos mallorquines. Ahora bien, no creemos que el supuesto se cumpla; pensamos quedarnos siempre en Mallorca.

Nosotros nos conformaríamos con que dejaran este precioso chalet de Betlem, incluidos los dueños.

CAPTAIRES

**Suscribase a  
BELLPUIG**

Distribuidor de televisores

**ZENITH y SANYO**

Frigoríficos

**AEG, CORBERÓ y TAVER**

Cocinas

**ORBEGOZO**

**RADIO ELECTRICIDAD - A. Blanes, 7 - Artá**

**ELECTRICA ARTA LUX**

Exclusivas

Televisión **RADIOLA**

Frigoríficos **KELVINATOR**

Calle Costa y Llobera, 8 - Tel. 115  
**ARTA**



**Joyería - Relojería**

ESTUDIO

**TORRES**

- \* Compra de joyas viejas
- \* Reparaciones en general
- \* Facilidades de pago

Calle General Franco, 2 - Artá \* Sucursales: } Calle Mayor, 51 - San Lorenzo  
Font de Sa Cala - Cala Ratjada

LOS MEJORES DIBUJANTES DEL MUNDO CREAN PARA COLOWAL

**Colowall**

primera marca nacional en papeles para la decoración

Óptima duración, lavabilidad total y resistencia absoluta de sus colores a la acción de la luz

COINCIDE CON LAS OPINIONES MAS AVANZADAS DECORANDO CON COLOWAL

DE VENTA EN TEJIDOS VICENS

# La nueva Ley de Caza

## II

### ¿CUÁNDO SE PUEDE CAZAR?

Cuenta la Historia que en los tiempos antiguos la caza constituía una actividad completamente libre, incontrolada. El hombre campaba entonces por sus respetos y vivía, alegremente, de aquella actividad y de la pesca. En los tiempos modernos ocurre otra cosa bien distinta: la actividad cinegética, como tantas otras, aparece rigurosamente controlada ofreciendo a la vez multitud de problemas legales sin duda difíciles, complicados, peliagudos. Uno de ellos --y no el más peliagudo por cierto-- lo constituye la necesidad de hacer compatible el deporte de la caza con el adecuado aprovechamiento de las especies. Para ello se tienen en cuenta ciertos momentos de la vida de los animales en los que su persecución y muerte pueden causar verdaderos estragos en la reproducción. Con este fin (no con otro designio) el Estado ha venido determinando, y determina todavía hoy, los llamados períodos hábiles y los denominados períodos inhábiles para cazar, o sea, la Ley nos dice claramente cuando se puede cazar (período hábil) y cuando no se puede cazar (período inhábil o tiempo de veda). Como es obvio, las épocas de caza y de veda no pueden cambiar gran cosa con la promulgación de una nueva ley, toda vez que obedecen a razones biológicas que están por encima del legislador, como hemos apuntado más arriba. Por ello y suponiendo que tales épocas son bien conocidas de los cazadores, nos

limitaremos aquí a recordarlas, muy por encima, por si alguno las tuviera olvidadas o no pudiese echar mano fácilmente de otro texto más autorizado.

Caza en general. En Baleares la caza, en general, puede practicarse desde el tercer domingo de septiembre hasta el tercer domingo de enero, ambos inclusive.

Tórtolas y codornices. El mismo período establecido en el párrafo anterior para la caza en general más la época de media veda que hogaño empezó, en nuestra Provincia, el tercer domingo de agosto.

Por motivos fáciles de comprender tampoco se puede cazar fuera del período que hay entre una hora antes de la salida del sol y una hora después de su puesta, en los llamados días de fortuna<sup>1</sup>, en los días de nieve... (art. 31 de la Ley).

### ¿DÓNDE SE PUEDE CAZAR?

Más difícil que el problema relativo a cuándo se puede cazar que al fin y al cabo viene determinado por un hecho de la naturaleza, es el referente a los sitios o lugares donde puede practicarse el deporte que nos ocupa. Y es que aquí, en este punto, juegan fuertemente dos intereses contrapuestos: de un lado, el respeto debido a los propietarios de

<sup>1</sup> Son días de fortuna aquellos en los que como consecuencia de incendios, epizootias, inundaciones, sequías u otras causas, los animales se ven obligados a concentrarse en determinados sitios.

las tierras, a sus cosechas, a sus ganados; de otro, el respeto debido a lo que hoy llamamos --en esta época de lo social-- igualdad de oportunidades, o sea, la facultad de poder cazar todo el mundo con independencia de que el cazador tenga o no tenga tierras propias.

El legislador parece ser que en la nueva Ley ha querido conciliar ambos intereses. Ha adoptado una posición digna de término medio. En una palabra, ha intentado contentar a todos, aunque mucho dudamos --esta es la verdad-- que lo haya conseguido. Sin embargo, hay que reconocer que con esta finalidad pacifista, conciliadora, la Ley nueva establece dos clases de terrenos: terrenos cinegéticos de aprovechamiento común y terrenos sometidos a régimen especial. Veamos brevemente en que consisten unos y otros.

Terrenos cinegéticos de aprovechamiento común. En estos la caza podrá practicarse por todo el mundo sin más limitaciones, claro está, que las señaladas en la Ley y en el Reglamento dictado para su aplicación. Mas ¿qué se entiende por terrenos cinegéticos de aprovechamiento común? Se entiende por terrenos de esta clase los que no están sometidos a régimen especial (léase Parques Nacionales, Refugios de Caza, Reservas Nacionales de Caza y Cotos de Caza) y los rurales cercados en los que existiendo accesos practicables no tengan junto a los mismos carteles o señales en los cuales se haga patente, con toda claridad, la prohibición de entrar en ellos (art. 9.º del Reglamento).

Terrenos sometidos a régimen especial. Los más interesantes de este grupo que constituyen por otra parte una novedad de la Ley recién estrenada son los Cotos sociales y los Cotos privados de caza.

Cotos sociales. En ellos el deporte de la caza podrá practicarse por todos los españoles en régimen de igualdad de oportunidades mediante un simple permiso concedido a los interesados por el Servicio de Pesca Continental, Caza y Parques Nacionales.

Cotos privados. Sólo podrán cazar en ellos el titular y la persona o personas que dicho titular autorice por escrito. Habrán de estar debidamente señalizados y para su constitución se requieren unas extensiones mínimas que para nuestra Provincia --que es la que nos interesa-- son las siguientes: 20 hectáreas para la caza de conejos y liebres y 125 hectáreas para la caza de perdices.

(Continuará)

J. Sard

## Joyería y Relojería

## Platería VICTORIA

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

Antonio Blanes, 26

ARTÁ



Sin el correspondiente ticket no se entregará ninguna composición.

## CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

## La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:

Careta, 7 - Tel. 25

Artá (Baleares)

ALMACENES:

Careta, 7, y 18

Si Vd. se alegra al recibir

**BELLPUIG**

DIFÚNDALO ENTRE SUS AMIGOS

INVITÁNDOLES A SUSCRIBIRSE.

¡CUANTOS MÁS SUSCRIPTORES

SEAMOS

MEJOR

Y MAS ECONOMICO

SERÁ NUESTRO BELLPUIG!





# BOLETIN INFORMATIVO

NOVIEMBRE

1971

## IV aniversario

Entre los actos organizados por el Club Llevant con motivo del cuarto aniversario de su fundación, damos cuenta de la excursión proyectada para el día 7 de noviembre, cuyo programa es el siguiente:

Medios de locomoción: Coches particulares.

Salida de Artá: A las 9 de la mañana desde el Local Social.

Concentración: A las 11, en "S'Es-glaïeta".

Visitas: A las 11'30 Cartuja de Valldemossa.

Alas 13 horas, visita a la Ermita y Misa. Después de la Misa, tiempo libre para comer. A las 16 horas, Visita a San Marroig y Museo Archiduque.

A las 18 horas, visita al Museo de la Casa de Cultura, de Sóller. Exposición de pintura.

Finalizada esa visita, vuelta al punto de procedencia.

La Junta Directiva invita a todos los socios y simpatizantes a participar en dicha excursión.

## Premi Sant Jordi 1970

EL CAP DE SERVEIS  
D'OMNIUM CULTURAL

SALUDA

Al director de "BELLPUIG" i li fa a mans aquesta nota del Jurat del Premi "Sant Jordi" 1970, tot preguntant-li'n la publicació.

DECLARACIO DEL JURAT DEL  
"PREMI SANT JORDI 1970"

Els sotasignats, membres del Jurat que atorgà el Premi de Novel·la Sant Jordi, corresponent a l'any 1970, amb plena anuència dels fundadors i mantenedors del susdit Premi, ens creiem en el deure de manifestar públicament la nostra opinió sobre el conflicte sorgit a propòsit de les denúncies de plagi contra la novel·la premiada, aparegudes a la premsa local.

Havent obtingut un exemplar de l'obra que a parer dels acusadors serví de model al signant de la novel·la guanyadora, el Jurat ha procedit a un minuciós examen comparatiu dels dos textos. El resultat de la confrontació ens inclina a declarar que l'obra premiada no compleix, en determinats aspectes, la condició d'originalitat exigida a la convocatòria del concurs.

Per raó de les seves facultats específiques i mancat d'una reglamentació legal, sobre els premis literaris, el Jurat no es creu de cap manera competent per a qualificar la transgressió comesa i encara menys per a definir el grau de culpabilitat que pugui comportar, com tampoc per a suggerir procediments encaminats a la resolució dels problemes de qualsevol ordre que puguin derivar d'aquest afer.

Amb tot, considerant que les similituds i coincidències advertides no poden ser versemblantment endossades a l'at-

## MODERNO... SEGURO... DEFINITIVO!

DISTRIBUIDOR

COMERCIAL  
SANSALONI

Recta 2 - ARTA

**LAVIS**  
TRANSISTORIZADO



## Club Náutico Betlem

Teléfono 108

COLONIA DE SAN PEDRO

...un Restaurante — como hay pocos en Mallorca

- \* cocina internacional y especialidades nacionales
- \* piscina olímpica (agua de mar)
- \* piscina cubierta (agua dulce) con sauna finlandesa
- \* equitación profesional
- \* dirección suiza

ABIERTO A TODO PUBLICO, VERANO E INVIERNO

INFORMES EN ARTA: JAIME PAYERAS

Calle Santa Margarita, 6

## Deportes

En el transcurso del mes de Noviembre tendrá lugar el comienzo del 2.º Campeonato de Tenis de Mesa organizado por el Club. Por ello, se notifica a todos los socios interesados en participar, que, para realizar su inscripción, pueden dirigirse al Presidente o a cualquier miembro de la Junta Directiva.

zar ni a l'acció subconscient d'una memòria automàtica, els sotassignats ens veiem constrets a admetre que fórem objecte d'un engany per part del firmant de la novel·la en qüestió, la qual cosa —no caldria pas dir-ho— lamentem sincerament, en especial pel que conté d'engany el públic lector; com així mateix —i aquesta vegada e nla nostra simple condició d'escriptors catalans— deplorem el to d'uns quants dels escrits publicats en aquesta ocasió, tot dolent-nos, no pas dels atacs a les nostres persones —escomeses que arran mateix de produir-se decidírem d'ignorar pietosament— sinó de l'exaltada temeritat amb què algun dels polemistes de l'una i l'altra banda, tenint compte només de discutibles interessos particulars, ha gosat envestir, de fet, les encara fràgils i tan treballosamente guanyades bases de la nostra cultura. -- Barcelona, octubre de 1971. Josep Maria Castellet, Josep Fauri, Joan Fuster, Domènec Guansé, Joan Oliver.

Barcelona, 15 d'octubre de 1971.

ALMACEN DE MUEBLES

### Bazar Muntaner

General Goded, 28  
Capdepera

Muebles de lujo,  
Metálicos,  
De oficina,  
De bar,  
de cocina, y Auxiliares.

Cortinajes y otros objetos  
interesantes.

Presupuestos para  
Hoteles y Apartamentos

## RINCON del SECRETARIO

Sesión día 20-9-71

Se estudian varias cuestiones sobre la celebración del IV aniversario del Club a celebrar durante el mes de Noviembre.

Se acuerda que la próxima Asamblea General Extraordinaria de Socios que se celebra anualmente, tendrá lugar los días 5 y 8 de Diciembre.

El tesorero dió cuenta del estado actual de cuentas.

Sesión día 1-10-71

Se habló de organizar varias conferencias en el transcurso del mes de Noviembre con motivo del IV Aniversario del Club, así como otros actos culturales y deportivos.

Se habló de la posible inscripción de un equipo de tenis de mesa en la Federación Balear de tenis de mesa.

Sesión 18-9-71

Definitivamente la organización de la cabalgata de víspera de Reyes correrá a cargo del Club Llevant, con la colaboración del Magnífico Ayuntamiento, O.J.E., y Club Recreativo y de Ajedrez

GRANJA DIPLOMADA

### "ES RAFALET"

Son Servera (Mallorca)

Esta Granja dispone para la venta los siguientes productos de razas seleccionadas:

Ganado vacuno. —

Raza HOLSTEIN-FRIESIAN  
(Canadienses)

Venta de terneros descalos-trados o destetados con certificado de pedigree paternos de la

HOLSTEIN - FRIESIAN  
ASSOCIATION OF CANADA

Ganado porcino. —

Raza LARGE WHITE

Venta de lechonas destetadas

## POR FAVOR

Si conoce la dirección de un familiar o amigo interesado por las cosas de Artá, comuníquelo a BELLPUIG.

Se acuerda organizar actos, con motivo del 50 aniversario de la muerte de Modén Costa y Llobera a concretar en otras sesiones.

## Hidrología subterránea

Aguas subterráneas se las descubriremos con el nuevo sistema del contrato de garantía. HIDROLOGIA SUBTERRANEA paga todos los gastos de excavaciones o perforaciones, si no entrega la cantidad de agua garantizada en el contrato de garantía.

Para más informes solicite folleto de instrucciones en:  
Ponterró, 33 - ARTA (Baleares)

## TRABAJOS DE FONTANERIA

Lavabos, Bidets, waters, platos ducha y bañeras "Roca" y "Sangra".  
"Griferías Buades" y todas clases de grifería. Tubos hierro y plomo.  
Térmos eléctricos y butano.

### JORGE LLULL RIERA

Rafael Blanes, 53 - Teléfono 90 - Artá (Mallorca)